

ЛИНГВИСТИКА

О.Т. Молчанова

Н. Витзен, Ф. Страленберг, Й. Ренат и их картографическое описание Горного Алтая

Аннотация. В статье описываются три составителя карт: Н. Витзен, Ф. Страленберг и Й. Ренат, которые многое сделали для картографического описания Сибири и Алтая, в частности. Карты составлялись в разное время (1687, 1723, 1734 гг.) с использованием разных источников информации для размещения топографических объектов и их наименований, провинций, племён и т.д. наидостовернейшим способом, часто в трудных условиях нахождения в плену (Ф. Страленберг, Й. Ренат). Топонимы, оставленные на этих картах, помогают не только проследить за их изменениями, но часто оказываются надёжным доказательством исторических событий, которые происходили на изучаемой территории.

The paper deals with three map compilers (N. Witsen, F. Stralenberg and J. Renat) who made contribution to the description of Siberia and Altai in particular. They were making maps at different time (in the years 1687, 1723, 1734) making use of various sources of information to locate topographical objects and their names, provinces, tribes, etc. to the best of their abilities and under different and often uncomfortable circumstances. Place-names left on these maps help to trace back not only their evolution but they are reliable evidence of many historical events that took place in the territory under investigation.

Ключевые слова: картография, локализация объектов, названия мест, этнонимы, вариации топонимов

Cartography, object location, place-names, ethnonyms, toponym variations

УДК: 528.921(571.151).

Контактная информация: Polska, 71-065 Szczecin, Al. Piastów 40B. Адрес эл. почты: molchan@univ.szczecin.pl.

Прежде, чем начать описание материалов, связанных с Н. Витзеном, Ф. Страленбергом и Й. Ренатом, я хотела бы кратко остановиться на карте англичанина Антони Дженкинсона (Anthony Jankinson, ca. 1525–1611), который на основе собственных наблюдений, а также точной и научной информации, собранной им в области русской картографии, в 1562 г. составил карту, которая имеет длинное и интересное название – “New Description of Russia, Muscovy and Tartary (Niva absolutaque Russiae, Moscoviae, Tartarie, deptio Authore Antonio Jenkinsono Anglo, Clemente Adamo edita, a Nicolau Reinoldo Londinensi, ari insusta. Anno salutis. 1562)”. Карта была составлена между первым и вторым путешествиями А. Дженкинсона. Его первое путешествие началось 23 августа 1558 г., второе тогда, когда он 14 мая выехал из Англии и прибыл в Холмогоры 26 июня 1561 г. Основной целью его путешествия был Китай (Cathay), затем Персия. Первая карта А. Дженкинсона была опубликована в Лондоне и посвящена Х. Сиднею, который в 1560 г. был назначен Лордом Президентом Уэльса. Карта долгое время считалась утерянной, но в 1989 г. она была найдена Кристиной Шиколой, сотрудницей Отдела исторических атласов библиотеки Вроцлавского университета (Польша). Я хотела бы остановиться на некоторых деталях карты А. Дженкинсона, малоизвестных в России. Карта впервые появилась в Атласе “Theatrum Orbis Terrarum”, составленном и впервые опубликованном в 1570 г. Сама карта А. Дженкинсона была нарисована от руки, её размеры 101,7 x 81,7 см, включая и декоративную часть. Историки полагают, что это была настенная карта, обращённая на север. Карта создавалась во время правления Елизаветы I в Англии и Ивана Грозного в России, вот почему декоративные фрагменты запечатлели Ивана Грозного с А. Дженкинсоном преклонённым перед ним. В правом углу карты можно увидеть фигуры пяти ханов с именами и местами правления. На карте можно отчитать *Kitaiia lacus* (Телецкое озеро) с рекой *Oba fl.*, из него вытекающей. Интерпретацией и локализацией объектов карты А. Дженкинсона занимались многие исследователи.

Наиболее насыщенной именами мест и другой информацией является карта датчанина Николаса Витзена (Nicolaas Witsen) 1687 г. Например, на его карте появляется три названия Телецкого оз. (*Altin lacus*, *Teleesehkajae* и *Kitai*). Нужно помнить, что в распоряжении Н. Витзена были оригинальные русские, китайские и японские карты. Интересны также некоторые факты биографии датчанина. Он родился в Амстердаме в 1641 г. В сентябре 1664 г. он отправился в Россию в свите американского посла генерала Я. Бореля. Путешествие было долгим, и только в конце января 1665 г. миссия прибыла в Москву. Известно, что Н. Витзен оставался в России несколько месяцев, но никогда в жизни он

не был в её азиатской части. Будучи в Москве, Н. Витзен встретил там своего соотечественника Виниуса Старшего, который занимал высокий пост в Министерстве иностранных дел. Через этого человека Н. Витзен получил много и детальной информации о России и Востоке. Предполагается, что Виниус Старший познакомил его с калмыцким принцем и другими людьми в Москве. По возвращении в Нидерланды Н. Витзен нашёл страну в состоянии войны с Англией и увидел для себя возможность занять важные правительственные посты, что он и сделал. Как мэр Амстердама Н. Витзен принимал у себя Петра I и позднее стал почетным корреспондентом последнего. Н. Витзен вернулся домой с твёрдым намерением узнать больше об огромных просторах, которые протянулись к востоку от Москвы, племенах, народах и народностях, которые их заселяли. До последних дней своей жизни (1717) Н. Витзен поддерживал переписку со многими людьми в России и на Востоке, интересуясь многими деталями, особенно теми, которые касались картографии. Практическим результатом его переписки стала книга и карта. Карта называлась так: «Карта северных и восточных частей Азии и Европы, простирающихся от Новой Земли до Китая, таким образом вычерчена, подписана, снята и опубликована после более, чем двадцати лет трудоемких поисков информации, Н. Витсеном 1687 г. н.э.» (A Map of the Northern and Eastern parts of Asia and Europe reaching from Novaya Zemlya to China, thus drawn, inscribed, mapped and published, after more than twenty years painstaking enquiry, by Nicolaes Witsen, A.D. 1687). Размер карты – 1,24 x 1,14 м. Карта не потеряна: ее оригиналы находятся в библиотеках Нидерландов, Швеции, Франции, Германии, Англии, России. Книга Н. Витсена называлась «Северные и восточные Тартары» (Northern and Eastern Tartary) и была впервые опубликована в 1692 г. всего в трех экземплярах. От дальнейшей публикации книги отказался сам Н. Витсен по неизвестным причинам. Второе издание книги, расширенное и исправленное, появилось в 1705 г. Оба издания посвящены Петру I. Вся область у Телецкого озера на карте Н. Витсена обозначена как *Altin regn*. Около самого Телецкого озера вписаны три его имени – *Altin lacus five/Teleesehkajae/Kitai*, причем последнее соединено со вторым словами *olim ci Kitai*. На карте Телецкое озеро имеет два притока – *Sur fluv* (вспомним карту А. Джексона) и *Karatal fluv*, между которыми размещены юрты *Caragajci*. В среднем течении реки *Karatal fluv* есть надпись *Kitta five*. По левому берегу *Karatal fluv* в её среднем течении нарисована одна юрта и оставлена подпись *Chikursna*. По правую сторону от Телецкого оз. к северу от *Karatal fluv* тоже изображены одиночные юрты и подписи: *Irzugi horden, Iacumundusei horden, Telengur horden, Kamanci horda, Mandysei horda*. На карте впервые появляется *Chatunia fluv*, а рядом *five Katuni* как правый приток *Oby fluv*. В среднем течении *Sur fluv* есть *Algoura biz*. Ближе к Иртышу читаем *Kook prins der Calmacken*, к юго-западу от этой надписи печатными буквами – *Pelenghiti*. К западу от Телецкого оз. расположено начало торгового пути, идущего в Китай (*Katai five*). Отсюда (*Altin vitas*) начинали перегонять товары до следующей станции и т.д. Маршрут очерчен на карте совершенно отчетливо. Река Бия, вытекающая из Телецкого оз., описана полно: *Via five, Bia fluv et Wiga*, а рядом надпись – *Horda Sasacksi*. В Бию слева впадает *Sesa fluv*. На небольшом расстоянии к северу от Бии можно прочесть название крепости *Katounnon*.

Филип Йоган Таберт (Philip Johan Tabert), один из выдающихся картографов мира, родился в 1676 г. в городе Стральзунде (провинция Померания), расположенном на берегу Балтийского моря. Город входил в состав Ганзейского союза, но по мирному договору 1648 г. отошёл к Швеции. Избрав военную карьеру, Ф. Таберт поступил в 1694 г. вольноопределяющимся в шведскую армию. Строил укрепления в Стральзунде и Висмаре. С начала Северной войны Ф. Страленберг находился в действующей армии. В 1703 г. за участие в штурме и овладении крепостью Торн он получил чин капитана. 31 января 1707 г. за храбрость и отвагу Карл XII пожаловал дворянство и фамилию Страленберг (Philip Johan von Strahlenberg). 27 июня 1709 г. Ф. Страленберг участвовал в Полтавской битве, был взят в плен, отправлен в Москву, оттуда в начале 1711 г. в Хлынов, а летом всех пленных офицеров перевели в Тобольск, где Ф. Страленберг прожил с 1711 по 1721 гг. В течение этого времени он изучал географию, антропологию, языки и обычаи народов Сибири. По возвращении в Стокгольм в 1730 г. он на свои средства опубликовал книгу на немецком языке. Позднее она была переведена на английский, французский и испанский языки и служила одним из важных источников по истории России в течение всего XVIII в. благодаря множеству неизвестных ранее сведений об этом государстве в целом и о Сибири, в частности. В английском переводе название книги таково: „An historical-Geographical description of the north and eastern part of Europe and Asia; but more particularly of Russia, Siberia, and Great Tartary; Both in their Ancient and Modern State: Together with an entire new polyglottable of the dialects of 32 tartarian nations: and a vocabulary of the Kalmuck – Mungalian tongue. As also, a large and accurate map of those countries; and variety of cuts, representing Asiatick-Scythian Antiquities. Written originally in High German. By Mr. Philip John von Strahenberg, a Swedish Officer, thirteen Years Captive in those Parts. Now faithfully translated into English“. (London: printed for W. Innys and R. Manby,

at the West End of St. Paul's; and L. Gilliver, at Homer's Head against St. Dunstan's Church in Fleetstreet, MDCCXXXVI. [1736]

В книге Ф. Страленберга много внимания уделяется языкам и обычаям татар, якутов, чувашей, крымских татар, узбеков, башкир, киргиз, туркмен и монголов. Он также составил и опубликовал Калмыцко-монгольско-немецкий словарь, впоследствии снабжённый французским и английским переводами. Книга Ф. Страленберга почти сразу же после своего выхода в свет попала в Россию и была предметом пристального изучения и исследования. Особый интерес она представила для первого русского историографа В. Н. Татищева, который как раз в это время работал над „Историей Российской“. Но Татищева и Страленберга связывал не только общий интерес к русской истории. Впервые они встретились в Сибири в 1720 г., а затем в 1724–1726 гг. В. Н. Татищев, посланный в Швецию Петром I с дипломатической миссией, встречался в Стокгольме с Ф. Страленбергом и писал в Петербург, что последний, готовя к печати свое сочинение, желал бы посвятить его Петру I, так как его „описание без всякой противности состоит и паче к славе и пользе Российской“, но, не получив согласия на посвящение, посвятил свой труд шведскому королю Фридриху.

Видимо, рядом сведений, приведенных в книге, Ф. Страленберг обязан именно В.Н. Татищеву. Позднее В.Н. Татищев в письмах с Урала, затем из Самары просил выслать ему из Петербурга книгу Ф. Страленберга. Этот экземпляр сохранился до нашего времени. Многочисленные пометы на листах книги говорят об особом внимании Татищева к труду своего шведского коллеги. В.Н. Татищев нашел это сочинение очень содержательным и полезным, несмотря на имеющиеся в нем неточности и ошибки [Записки 1986: 224-229].

С 1 января 1718 г. официально началась служба Д. Мессершмидта в России, а 15 ноября 1718 г. появился указ Петра I о направлении его в Сибирь. 1 марта 1719 г. Д. Мессершмидт выехал из Петербурга и 21 декабря того же года прибыл в первый крупный сибирский город — Тобольск. Во время подготовки экспедиции Д.Г. Мессершмидт познакомился в Тобольске с Ф. Табертом (позднее — Страленберг) — пленным шведским офицером, сосланным в Сибирь в 1711 г. После нелёгких и настойчивых переговоров ему удалось добиться разрешения включить в состав экспедиции шведских военнопленных, которые отбывали здесь ссылку.

1 марта 1721 г. экспедиция выехала из Тобольска в Томск, откуда 5 июля направилась в Кузнецк. Затем 9 августа Д. Мессершмидт и его спутники направились в верховья Томи, где, перевалив восточные отроги Кузнецкого Алатау, они вышли к Уйбату. Спустившись по нему к р. Абакан, Д. Мессершмидт 12 сентября прибыл в с. Абаканское, где он прожил 5 месяцев. Ф. Страленберг же задержался в Томске до 29 октября, выполняя поручения руководителя экспедиции. В силу этого на средний Енисей он прибыл значительно позже, въехав туда с северо-запада. По Кие Ф. Страленберг добрался до р. Серть, затем через оз. Барсук-Куль, р. Урюп, оз. Большое вышел к Белому Июсу и у с. Бельк — к Енисею. 22 декабря Д. Мессершмидт и Ф. Страленберг встретились в Абаканском.

В то же примерно время в Абаканске Д. Мессершмидт ознакомился со шлифованными изделиями из камня, которые, согласно сообщениям информаторов, располагались в могилах на поясах умерших. Ф. Страленбергу удалось собрать сведения о каменном изваянии на р. Уйбат, о пещере на р. Джакуль, на стенах которой якобы сохранились рисунки животных, людей и письмена. Кроме этого в ней как будто находились каменные «идолы».

Как часть книги Ф. Страленберг и Йохан Антон фон Матерн (Johan Anton von Matérn) нарисовали карты всей России. Ряд использованных материалов авторы получили из первых рук, например, от С. У. Ремезова и его сыновей, когда Ф. Страленберг находился в Тобольске или принимал участие в экспедиции по Сибири, организованной Д. Мессершмидтом. Ф. Страленберг был первым, кто обозначил на карте границы государств, например, им были очерчены Таттария (он настаивал на таком написании вместо бытовавшей на всех предшествовавших картах Тартарии) от р. Талаш до степи Чаган тала, а также многие провинции (например, Турфан, Чамыл), племена (мунгалы, калха) и т. д.

Ф. Страленберг предложил новую границу между двумя континентами на территории России. Эта граница тянется от вершин Урала, затем уходит на запад вдоль незначительных горных хребтов и холмистого западного берега Волги вниз к 49° и реке Дон, а далее — к Чёрному морю. Сам он по этому поводу пишет, что сначала он два года собирал материал для составления карты, но его заметки при пожаре 1715 г. в Тобольске вместе с сундуком, в котором они хранились, были украдены. Поощряемый графом Шеншильдом, он снова нарисовал карту на двух больших листах, но ее отобрал князь Гагарин, который объявил Страленбергу, чтобы он не смел этим заниматься под угрозой ссылки к Ледовитому океану: “Когда я в году 1715, как ранее было упомянуто, с большим трудом изготовил карту Сибири и Таттарии и хотел ее послать в Россию некоему человеку, пожелавшему ее гравировать в Европе и обещал мне за это 200 специй-талеров, то была таковая отнята тогдашним губернатором

князем Гагариным, когда мой рисунок стал ему известен. Так как этот князь имел Сибирь в аренде и мог по своему усмотрению здесь хозяйничать, а я в карте указал много подробностей и места, где можно найти минералы и т. п., то он не захотел, чтобы подобное стало бы известно императору”.

В третий раз Страленберг принялся за свою карту после ареста князя Гагарина и отослал ее к одному купцу в Москву. После смерти последнего карта попала в руки царя, который приказал, если явится за ней неизвестный сочинитель, то представить его к себе. Узнав об этом, Страленберг внёс некоторые дополнения и исправления в свой труд и, прибыв в Москву, показал новую карту, которая так понравилась Петру, что сочинителю её было предложено начальство над землемерною частью, чего он, однако, не принял. После заключения Ништадтского мира Страленберг получил разрешение вернуться в Швецию. В 1723 г. Ф. фон Страленберг вернулся в Швецию, где получил чин подполковника. В 1740 году он был назначен комендантом крепости Карлсгам.

Ф. Страленберг умер в 1747 году в имении жены своего брата Пера Зигфрида в городе Йетинге.

Далее я хотела бы остановиться на жизненном пути и картах Йохана Густава Рената (Johan Gustaf Renat, 1682–1744), шведского офицера и картографа, заслуга которого состояла в том, что он привёз в Европу детальные карты Центральной Азии после нескольких лет джунгарского плена. Й. Ренат был сыном датских евреев из Вены, иммигрировавших в Швецию, где они получили шведское гражданство в 1681 г., за год до рождения Й. Рената. Во время Северной войны с Россией Й. Ренат служил в артиллерии армии Карла XII в качестве главстаршины. В 1709 г. после Полтавской битвы он был взят в плен и сослан в Тобольск вместе со многими другими шведскими офицерами. В Сибири офицерам была предоставлена относительная свобода, они могли охотиться, заниматься ремёслами, торговлей, рететиторством. Данные о жизни Й. Рената в Тобольске с 1709 по 1716 г. скудны. Известно, что Й. Ренат поступил на русскую службу на условиях неучастия в войне против Швеции. Он помогал составлять карты Сибири для русского правительства. В 1716 г. Й. Ренат и другие шведские пленные приняли участие в экспедиции Ивана Бухгольца, целью которой было исследование золотых запасов около оз. Ямыш на р. Иртыш. Экспедиция была атакована джунгарскими войсками, и вся группа отправлена в столицу калмыков Кулджа, находившуюся в долине р. Или. В это время каганат Кулджа находился под контролем Цеванга Рабдана (Tsewang Rabdan), а затем Галдана Церена (Galdan Tseren). Об условиях пребывания Й. Рената в джунгарском плену узнаём от русского посланника в Джунгарии майора Л. Угримова, который находился в Калдже с 1731 по 1732 г. и рассказал об отлитых пушках, а также ружьях, изготовленных для джунгарской армии Й. Ренатом и его помощниками. Есть также свидетельства, что Й. Ренат сам командовал ойратскими отрядами в атаках на китайскую армию. Й. Ренат провёл в джунгарском плену 18 лет. При освобождении из плена он получил в подарок от хана Галдан Церена две карты Джунгарии с калмыцким текстом, одну из которых сам хан для него скопировал. В 1734 г. Й. Ренат вернулся в Стокгольм с картами. В Швеции Й. Ренат продолжил свою военную службу, которую закончил в чине капитана. Хотя Й. Ренат и не пытался написать мемуары, тем не менее, он вызывал интерес у современных ему учёных. В Стокгольме Й. Ренат сам разработал шведский вариант карт, привезённых из Джунгарии, но долгое время после его смерти карты не были предметом детального изучения. Карта 1 показывает Джунгарский каганат с прилегающими районами, от Самарканда на западе до Хами на востоке, и от пустыни Такламакан на юге до середины Иртыша на севере. Размеры карты 81 x 114 см. На карте 227 топонимов, записанных по-калмыцки. Карта 2 покрывает площадь к востоку, от Турфанской впадины до рек Орхона и Тулы на востоке. Размеры карты 110 x 96 см. На ней размещены 536 названий мест, записанных по-калмыцки. Согласно Й. Ренату, эта карта является копией с китайского оригинала. Две оригинальные карты Й. Рената были опубликованы Джоном Бэддели (John Baddeley) в 1919 г. [Baddeley 1919]. Он их проанализировал, поместив в книгу также список названий мест, собранных с карт Й. Рената и транслитерированных латинскими буквами, добавив к ним их английскую транскрипцию с русскими эквивалентами.

На картах Й. Рената современный Горный Алтай представлен небольшим количеством топонимов, тем не менее, они представляют интерес с точки зрения их сравнения с географическими именами, размещёнными на картах Н. Витзена и Ф. Страленберга.

Ниже помещены сравнительные таблицы географических имён Алтая, собранные с трёх названных карт.

N.Witsen (1687)	Philip Johan von Strahlenberg (1723)
	Tattari Abintzi
Abla]ui, Kalmucks prin]dom	
Altin vitas	
	M. Altaÿ
Altin lacus sive Teleeschkajas olim Kitay, сейчас Телецкое оз.	Altan Nur, Altun kurke, Altin el Tele]koe
Altin regn. – Царство Алтырское	Hic olim Altirzi
Saragajci, на в. от Sur fluv	Populi Kankaragai, к с. от Char Irti]ch
Chatunia/Katuni, на карте так обозначены две разные реки	Chatun, сейчас р.Катунь
	Territ. Cumanda, к с. от слияния Бии (Bÿ fl.) и Катунни (Chatun)
Horda Ka]acki, к с. от Телецкого оз.	
Iacumundu]ei herden, к северу от Чолушмана	
Katanci horda, к с.-в. от Телецкого оз.	
Kitta five/Karatal flur, сейчас р.Лебедь	Karatan, сейчас р.Лебедь
L'tangi herden, к северу от Чолушмана	
	Mra]a vs. Mrasi
Oby fluv, сейчас р.Обь	Obi fl. al Umar
Pelengiti, это белые калмыки на карте 1673 г. Их правитель – Koock prins der Calmacken (1635-1670)	
Sefa flur, сейчас р.Сема	Seb fl.
Sur fluv, сейчас Башкаус?	
Telangut herden, к северу от Чолушмана	
	Populi Teleuti, к с. и с.-з. от Телецкого оз.
	Tsohornaja, сейчас р.Башкаус
	Tsulischwa, сейчас р.Чолушман
	Tzuwasch, л.п.р.Бия у Телецкого оз.
Via]ive/Bia flur et Wiga, сейчас р.Бия	Bÿ fl.

Johan Gustav Renat (1734) after John T.Baddeley

Russian	English	Renate 1	Renate 2	Identification
Алтанъ нÿр	Altan nor			Altin lake (Teletskoie oz.)
Архатъ Архÿтъ	Arkhat Arkhÿt	Archÿt	Archut	r. Argut
Башъ кÿмъ	Bash kum			r. Bashkaus

Бой Бій	Boi Bii	Bij F.	a) By b) Bij	r. Biya
Боктерма	Bokterma	Bückterme	a) Buckterma b) Buckterme	r. Bukhtarma
Булан _г гирь гүрь	Bulangghir güр			Polonkir R.
Зомъ	Zom	Som	Som	r. Chu
Илгом	Ilgom			Youlhon. Ilkhoun
Көкө йусунь	Kökö iusun	Kükü üssün	Kuku ussun	r. Urusul
Себи	Sebi	Schebij	a) Schibij b) Schibÿ	r. Shebi
Сумулту	Sumultu	Sümültü	a) Sümülta b) Sümülta	
Хадарань	Khadaran	Chodrang	Chodrang	r. Kadrin
Харкирā	Kharkirā			r. Bekon-berен (Baku-morin)
Хатунь Хатуни екинъ Хатунь	Khatun Khatuni ekin Khatun	Chatun F.	Chatun fluvius	r. Katun Source of r. Katun
Хō Кемъ	Kho Kem			r. Bei-Kem
Цагāнь дересу	Tsagān deresu			Tchaha terga so
Цолосба	Tsolosba			r. Chulishman Tsolospa
Чискитъ	Chiskit			r. Shishkit aff. of Kha-Kem

Записки капитана Филиппа Иоганна Страленберга об истории и географии Российской империи Петра Великого. 1. М.;Л., 1985.

Записки капитана Филиппа Иоганна Страленберга об истории и географии Российской империи Петра Великого. 2. М.;Л., 1986.

Baddeley John T. Russia, Mongolia, China. Being some Record of the relations between them from the beginning of the XVIIth century to the Death of the Tsar Alexei Mikhailovich A.D. 1602-1676. Rendered mainly in the Form of Narratives dictated or written by Envoys sent by the Russian Tsars, or their Voevodas in Siberia to the Kalmuk and Mongol Khans and Princes; and to the Emperors of China with Introduction, Historical and Geographical also A Series of Maps showing the progress of Geographical Knowledge in regard to Northern Asia During the XVIth, XVIIth, and early XVIIIth Centuries. The Texts taken more especially from Manuscripts in the Moscow Foreign Office Archives. The Whole by John T. Baddley. In Two volumes. London: Macmillan and Company, Limited, St.Martin's Street, 1919.

Bagrow L. Semyon Remezow – a Siberian cartographer // Imago Mundi, 1954, vol. XI.

Bagrow L. The first Russian maps of Siberia and their influence on West-European cartography of N. E. Asia // Imago Mundi, 1957, vol. IX.

Bagrow L. At the sources of the cartography of Russia // Imago Mundi, 1962, vol. 16.

Bagrow L. A History of the Cartography of Russia up to 1600. Edited by H.W. Castner. The Walker Press. Wolfe Island, Ontario, 1975.

Bagrow L. A History of Russian Cartography up to 1800. Edited by H.W. Castner. The Walker Press. Wolfe Island, Ontario, 1975.